





# ПРОТОКОЛ РІЧНОГО ЗАСІДАННЯ ГОЛОВНОГО УРЯДУ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

що відбулося на оселі УНСоюзу Союзівці в днях від 7-го листопада до 10-го листопада 1996 р.

4

## ЗВІТ ГОЛОВНОГО КАСИРА ОЛЕКСАНДРА БЛАГІТКИ

### 1995 RESULTS

Since last years' results have already been reported extensively in earlier reports I changed the form of the annual meeting reporting that was normal during the May annual meetings from review of previous year to review of the first 9 months of the current year. However I feel, a brief highlight of 1995 is called for. Therefore I call your attention to Table 1. **Analysis of Operations by lines of Business - 1995.** Line 28 net gain or (loss) col. 7 shows a net gain from all insurance business of \$1,246,711. Line 28 col. 8 shows the net loss from fraternal operations of \$1,691,451. The net loss to UNA is shown on line 28 col. 1 (\$444,740) adding a net loss from the building corporation of (\$447,209) and miscellaneous capital gains & losses we experienced a decrease in unassigned funds or surplus of (\$881,158.)

As we stated earlier, although a loss is never good it's a start in the right direction considering our loss for the previous year in surplus was (\$2,969,134) and (\$3,333,084) for 1993. Let's see where the differences were form 1995 & 1994, if you will look at Table 2- **Analysis of Operations by Lines of Business 1994.** Line 28, col. #7 \$958,486 net gain form operations of 1994 was less by \$290,000 therefore our insurance operations were more profitable in 1995. Why? If we check the lines for income we see that, that's



not the answer, since we had more gross income in 1994. \$10,695,006 as that is why we showed a greater profit in our insurance operations in 1995 over 1994. Included in the term expenses I include dividends to members. Although technically not as an expense, the dividends were \$153,000 in 1995 compared to \$669,000 in 1994 a savings of more than half a million dollars. Let's continue the analysis even though we seem to have found the main answer. Our loss from the building corporation was approximately \$100,000 less in 1994 than 1995 (\$344,620) compared to (\$447,209.) Our unrealized capital loss from the Canadian Exchange was reduced from 1994 due to a more favorable exchange rate. During 1995 we wrote off some stock that was purchased during the early 70's and had turned worthless \$330,000, so that realized loss offsets the lower unrealized loss from our exchange somewhat. However the net change in realized and unrealized capital losses and gains from 1995 to 994 is a positive \$650,000 approximately.

You will not see the endless procession of accounts kept on a cash basis showing our bookkeeping but not giving you important information. We will attempt to provide our information and statistics according to GAAP, Generally Accepted Accounting Principles as the insurance industry slowly turns that way. However we will still keep our books as the NAIC, National Association of Insurance Commissions suggests, on a cash basis with accruals only at year end. Conversely our budget will continue to be based on the cash basis until we can devise another system. We will be changing our monthly reporting format also with special emphasis on getting them printed on a more timely basis.

### UKRAINIAN NATIONAL URBAN RENEWAL CORPORATION

We will start with good news. We have less than 5,000 sq. ft. vacant as of today. However, another 9,000 sq. ft. will become vacant in February or March 1997 when our existing tenant moves into his full floor newly leased space. More good news, rent ratios

have stabilized and even increased slightly. We now are doing deals in the \$20 sq. ft. range. However that's still 15% less than we were doing 5 years ago. Again, we will only do the highlights fro 1995 however the full Profit and Loss Comparison statement is given for your information and questions. Unlike UNA statements UNURC was started and reported to the IRS as a cash basis corporation, therefore the books are in a cash basis only. So you see reported as income recognized when received not when earned and expenses when paid out not accrued, which can result in a roller coaster ride over short periods of time, however over a 12 month period it settles down to acceptable levels able to be compared from year to year. Rentals were down slightly during 1995 since we did a lot of leasing during the year and had free time during build-out of tenant space. Although 1996 also was a busy year for leasing, we do not anticipate further material reductions in gross rental received. Disbursements remained relatively steady from 1994-1995. Increase of commissions paid are a further indicator of increased rental leasing activity. Utilities increased due to more tenants coming in an not paying for their premises electrical usage immediately and lengthening of service periods for air-conditioning and heating for our tenant comfort. Insurance was paid for the building and UNA. UNA will refund its share after the agent gives the exact breakdown. Interest paid on our loan from UNA and Promissory Notes- holders continues to be less than a year ago due to the lowering if interest rates by management to reflect the current market conditions

Prior year expenses recovered, reflects the additional rental that most tenants pay due to any increase in operating expenses from the current year compared to the base of that tenants lease The sum of \$196,037 for 1995 includes both years 1994 and 195 due to when the funds were received We had a change in personnel in 1994 and tenants weren't billed until late in the year therefore we received most of the payments in 1995.

Rental income for the first 9 months of the 1596 is approximate 10% higher. Expenses were also higher however by only approximately 3%. Our results of operations for 99 months show a cash surplus of \$350,435 However, if we continue with our current policy of building depreciation and UNA Loan interest capitalization, we should expect a net loss from operation of approximately the same sum of \$400,000 as last year.

### UNA INVESTMENT ADVISORY COMMITTEE

Since our president has already reported on this new committee, permit me to only give my highest regards for the members of the committee that give their professional advise, time, and energy free of charge to help UNA, messieurs Walter Baranetsky, Bohdan Kekish, Roman Leniw, Lubko Mudry, and Adrian Stecyk, together with our Vice President- Mr. Nestor Olesnycky

have joined UNA officers Ulana M. Diachuk, Alexander Blahitka and UNA Mortgage Specialist and manager Stefan Welhasch to form a very productive group with many surprise resources. An analysis of our Bond Portfolio yield by a few of Wall Streets' more informed Bond Houses, has revealed that UNA outperformed their benchmark yield by a substantial margin. Strategies are being formulated for the future now that all members are aware of UNA's investment goals and statutory limitation.

### INSURANCE DEPARTMENT OF NEW JERSEY

Our president shall probably mention in considerable detail the impediments that the New Jersey Insurance Department has placed in our path in many facets of our business. Mergers with other Ukrainian Fraternal, new products etc. I do not wish to repeat all that, however I feel that I must inform the Assembly of the latest ruling. After more than 20 years of UNA lending UNURC money to build and operate the office building, the New Jersey Insurance Department deems that this loan is a non-admissible asset for UNA. And leave us with two very unacceptable options. First, to non admitting the full loan and change surplus for the \$12.9 million loan would cause severe capitalization problems for UNA, the second option would only reduce surplus, leaving us less than \$2,000,000 in unassigned funds. Management-does not agree with the Insurance Department and have formulated plans for further action: However, a speedy sale of the asset would be the easiest answer.

It especially is irritating since the Insurance Department has been informed by UNA on many occasions that we are actively marketing the building. They know our plans, agree with them, claim to want to help us and then toss another impediment in our path.

### PURCHASE AND SALE OF HOME OFFICE

We have viewed many possible sights in primarily Morris County of New Jersey for a new Home Office. We are looking for a building not much larger than we need about 30-35,000 sq. ft. Most of the existing inventory is in the 60-100,000 sq. ft. area. We hesitate to become landlords again on a large scale. One, or a few tenants to help pay the carrying costs of the building would be welcome. However, we can not get into a major office building. There were a few possibilities and we shall discuss then in due course.

As you all are aware CUSHMAN & WAKEFIELD was engaged to actively market our building. Their initial offering memorandum was recently presented to UNA for comment and certain adjustments were pointed out. We should be finalized and soaring within weeks. It was CUSHMAN & WAKEFIELD's opinion that a 6 month period is normal to conclude a sale of this size. However, that is not a guarantee.

## ANALYSIS OF OPERATIONS BY LINES OF BUSINESS (GAIN AND LOSS EXHIBIT) (EXCLUDING CAPITAL GAINS AND LOSSES) 1994

|                                                                                                                             | 1<br>Total  | 2<br>Life<br>Insurance | 3<br>Individual<br>Annuities | INSURANCE                       |                             | 6<br>Aggregate of<br>All Other Lines of<br>Business | 7<br>Total<br>(Columns 2<br>through 6) | 8<br>Fraternal | 9<br>Expense |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|------------------------|------------------------------|---------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------|----------------|--------------|
|                                                                                                                             |             |                        |                              | 4<br>Supplementary<br>Contracts | 5<br>Accident<br>and Health |                                                     |                                        |                |              |
| 1. Premiums and annuity considerations.                                                                                     | 5,341,087   | 3,374,076              | 1,851,850                    | xxx                             | 66,264                      | xxx                                                 | 5,292,190                              | 48,897         |              |
| 2. Considerations for supplementary contracts with life contingencies                                                       |             | xxx                    | xxx                          |                                 | xxx                         |                                                     |                                        |                |              |
| 3. Considerations for supplementary contracts without life contingencies and refund accumulations                           | 66,858      | 66,858                 |                              |                                 |                             |                                                     | 66,858                                 |                |              |
| 4. Net investment income                                                                                                    | 5,212,228   | 4,989,475              | 207,604                      |                                 | 2,924                       |                                                     | 5,200,003                              | 12,225         |              |
| 4A. Amortization of Interest Maintenance Reserve (IMR)                                                                      | 112,431     | 112,431                |                              |                                 |                             |                                                     | 112,431                                |                |              |
| 5. Commissions and expense allowances on reinsurance ceded                                                                  |             |                        |                              |                                 |                             |                                                     |                                        |                |              |
| 5A. Reserve adjustments on reinsurance ceded                                                                                |             |                        |                              |                                 |                             |                                                     |                                        |                |              |
| 6. Aggregate write-ins for miscellaneous income                                                                             | 23,524      | 23,524                 |                              |                                 |                             |                                                     | 23,524                                 |                |              |
| 7. Totals (Lines 1 to 6)                                                                                                    | 10,756,128  | 8,566,364              | 2,059,454                    |                                 | 69,188                      |                                                     | 10,695,006                             | 61,122         |              |
| 8. Death benefits                                                                                                           | 896,298     | 896,298                | xxx                          |                                 | xxx                         |                                                     | 896,298                                |                |              |
| 9. Matured endowments                                                                                                       | 1,079,653   | 1,079,653              | xxx                          |                                 | xxx                         |                                                     | 1,079,653                              |                |              |
| 10. Annuity and old age benefits                                                                                            | 420,902     | xxx                    | 420,902                      |                                 | xxx                         |                                                     | 420,902                                |                |              |
| 11. Disability, accident and health benefits, including premiums waved \$                                                   |             |                        |                              |                                 | xxx                         |                                                     |                                        |                |              |
| 12. Surrender benefits                                                                                                      | 370,738     | 370,738                |                              |                                 | xxx                         |                                                     | 370,738                                |                |              |
| 13. Interest on certificate or contract funds                                                                               | 2,146       | 2,146                  |                              |                                 |                             |                                                     | 2,146                                  |                |              |
| 14. Payments on supplementary with his contingencies                                                                        |             | xxx                    | xxx                          |                                 | xxx                         |                                                     |                                        |                |              |
| 15. Payments on supplementary contracts without life contingencies and of refund accumulations                              | 18,017      | 18,017                 |                              |                                 |                             |                                                     | 18,017                                 |                |              |
| 16. Increase in aggregate reserve for life and accident and health certificates and contracts                               | 3,564,181   | 1,390,684              | 2,157,940                    |                                 | 15,557                      |                                                     | 3,564,181                              |                |              |
| 17. Increase to reserve for supplementary contracts without life contingencies and for refund accumulations                 | 76,862      | 76,862                 |                              |                                 |                             |                                                     | 76,862                                 |                |              |
| 18. Totals (Lines 8 to 17)                                                                                                  | 6,428,797   | 3,834,398              | 2,578,842                    |                                 | 15,557                      |                                                     | 6,428,797                              |                |              |
| 19. Commissions on premiums and annuity considerations (direct business only)                                               | 350,733     | 285,875                | 64,270                       |                                 | 588                         |                                                     | 350,733                                |                |              |
| 20. Commissions and expense allowances on reinsurance assumed                                                               |             |                        |                              |                                 |                             |                                                     |                                        |                |              |
| 21. General insurance expenses and fraternal expenses                                                                       | 4,606,400   | 1,968,629              |                              |                                 | 78,747                      |                                                     | 2,047,376                              | 2,559,024      |              |
| 22. Insurance taxes, licenses and fees                                                                                      | 255,210     | 204,361                |                              |                                 | 10,170                      |                                                     | 214,531                                | 40,679         |              |
| 23. Increase in loading on and cost of collection in excess of loading on deferred and uncollected premiums                 | (93)        |                        |                              |                                 |                             |                                                     | 25,363                                 | (93)           |              |
| 24. Aggregate write-ins for deductions                                                                                      | 105,363     | 25,363                 |                              |                                 |                             |                                                     | 80,000                                 |                |              |
| 25. Totals (Lines 18 to 24)                                                                                                 | 11,746,410  | 6,318,626              | 2,643,112                    |                                 | 105,062                     |                                                     | 9,066,800                              | 2,679,610      |              |
| 26. Net gain from operations before refunds to members (Line 7 minus Line 25)                                               | (990,282)   | 2,247,738              | (583,658)                    |                                 | (35,874)                    |                                                     | 1,628,206                              | (2,618,488)    |              |
| 27. Refunds to members                                                                                                      | 669,720     | 669,720                |                              |                                 |                             |                                                     | 669,720                                |                |              |
| 28. Net gain from operations after refunds to members and before realized capital gains or (losses) (Line 26 minus Line 27) | (1,660,002) | 1,578,018              | (583,658)                    |                                 | (35,874)                    |                                                     | 958,486                                | (2,618,488)    |              |
| DETAILS OF WRITE-INS                                                                                                        |             |                        |                              |                                 |                             |                                                     |                                        |                |              |
| 0601 NET PROCEEDS TO ORPHANS FUND                                                                                           | (3,024)     | (3,024)                |                              |                                 |                             |                                                     | (3,024)                                |                |              |
| 0602 PROFIT ON PRINTING PLAN OPERATION                                                                                      | 26,548      | 26,548                 |                              |                                 |                             |                                                     | 26,548                                 |                |              |
| 0603                                                                                                                        |             |                        |                              |                                 |                             |                                                     |                                        |                |              |
| 0698 Summary of regaining write-ins for Line 6 from overflow page                                                           |             |                        |                              |                                 |                             |                                                     |                                        |                |              |
| 0699 Total (Lines 0601 thru 0603 plus 0698) (Line 6 above)                                                                  | 23,524      | 23,524                 |                              |                                 |                             |                                                     | 23,524                                 |                |              |
| 2401 INCREASE IN RESERVE FOR UNEXPIRED SUBSCRIPTIONS.                                                                       | 25,451      | 25,451                 |                              |                                 |                             |                                                     | 25,451                                 |                |              |
| 2402 INCREASE IN RESERVE FOR ORPHAN FUND                                                                                    | 1,232       | 1,232                  |                              |                                 |                             |                                                     | 1,232                                  |                |              |
| 2403 INCREASE IN RESERVE FOR EMPLOYEE BENEFIT                                                                               | (2,792)     | (2,792)                |                              |                                 |                             |                                                     | (2,792)                                |                |              |
| 2498 Summary of remaining write-ins for Line 24 from overflow page                                                          | 81,472      | 1,472                  |                              |                                 |                             |                                                     | 1,472                                  | 80,000         |              |
| 2498 Totals (Lines 2401 thru 2403 plus 2498) (Line 24 above)                                                                | 105,363     | 25,363                 |                              |                                 |                             |                                                     | 25,363                                 | 80,000         |              |

## ANALYSIS OF OPERATIONS BY LINES OF BUSINESS (GAIN AND LOSS EXHIBIT) (EXCLUDING CAPITAL GAINS AND LOSSES) 1995

|                                                                                                   | 1<br>Total | 2<br>Life<br>Insurance | 3<br>Individual<br>Annuities | INSURANCE                       |                             | 6<br>Aggregate of<br>All Other Lines<br>of Business | 7<br>Total<br>(Columns 2<br>through 6) | 8<br>Fraternal | 9<br>Expense |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------------------|------------------------------|---------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------|----------------|--------------|
|                                                                                                   |            |                        |                              | 4<br>Supplementary<br>Contracts | 5<br>Accident<br>and Health |                                                     |                                        |                |              |
| 1. Premiums and annuity considerations                                                            | 4,778,812  | 3,054,376              | 1,628,739                    | xxx                             | 47,438                      | xxx                                                 | 4,730,553                              | 48,259         |              |
| 2. Considerations for supplementary contracts with life contingencies                             | 0          | xxx                    | xxx                          |                                 | xxx                         |                                                     | 0                                      |                |              |
| 3. Considerations for supplementary contracts without life contingencies and refund accumulations | 31,242     | 31,242                 |                              |                                 |                             |                                                     | 31,242                                 |                |              |
| 4. Net investment income                                                                          | 4,882,145  | 3,692,855              | 1,175,132                    |                                 | 2,734                       |                                                     | 4,870,721                              | 11,424         |              |
| 4A. Amortization of Interest Maintenance Reserve (IMR)                                            | 122,874    | 122,874                |                              |                                 |                             |                                                     | 122,874                                |                |              |
| 5. Commissions and expense allowances on reinsurance ceded                                        | 0          |                        |                              |                                 |                             |                                                     | 0                                      |                |              |
| 5A. Reserve adjustments on reinsurance ceded                                                      | 0          |                        |                              |                                 |                             |                                                     | 0                                      |                |              |
| 6. Aggregate write-ins for miscellaneous income                                                   | (107,991)  | (107,991)              | 0                            | 0                               | 0                           | 0                                                   | (107,991)                              | 0              | 0            |
| 7. Totals (Lines 1 to 6)                                                                          | 9,707,082  | 6,793,356              | 2,803,871                    | 0                               | 50,172                      | 0                                                   | 9,647,399                              | 59,683         | 0            |









**БІЛЬШЕ ЯК 100 КИТАЙСЬКИХ** жертв Другої світової війни та їхні родини у неділю, 10-го серпня, прибули до Токіо, столиці Японії та внесли судові скарги, котрим вимагають від уряду відшкодування за те, що японське військо переводило на них досліди хімічної зброї. Позивачі вимагають 9,3 мільярд. дол. у цьому першому проти Японії воєнному скаргу. В ньому говориться про те, що в часі Другої світової війни японське військо проводило дослідження на живих китайських військовополонених, з літаків випускали заражених мух і розповсюджували заражених щурів у німи окупованих китайських провінціях.

**ПАЧКИ В УКРАЇНУ**  
**Від 59 ц. за фунт**  
*\*Видіраємо пакунки з хати*  
**DNIPRO CO.**  
**CLIFTON, NJ (PHILADELPHIA) NEWARK, NJ**  
565 Clifton Ave 1801 Cottman Ave 698 Sanford Ave  
Tel. 201-916-1543 Tel. 215-728-6040 Tel. 201-373-8783

**ПРОДАН - це ваш контакт з Україною**  
29 Jutland Road, Etobicoke, ON. M8Z 2G6 Canada

| ПАЧКА - 1                              | Доставка грошей            |
|----------------------------------------|----------------------------|
| Мука - Flour 50 кг                     | US \$ Service Charge       |
| Цукор - Sugar 25 кг                    | 100.00 ..... 30.00         |
| Гречка - Buckwheat 25 кг               | 200.00 ..... 40.00         |
| Гриби - Mushrooms 30 кг                | 300.00 ..... 50.00         |
| Олія - Cooking oil 20 кг               | 400.00 ..... 60.00         |
| Маргарин - Margarine 3 л               | 500.00 ..... 70.00         |
| М'ясо виробни - Canned meat 4 кг       | 600.00 ..... 75.00         |
| Кава розчинна - Instant Coffee 200 г   | 700.00 ..... 85.00         |
| Приправа до зупи - "Vegeta" 500 г      | 800.00 ..... 95.00         |
| Згущена мол. - Sweet cond. milk 770 мл | 900.00 ..... 100.00        |
| ВАГА-WEIGHT 130.5 г - 288 lbs          | 1000.00 ..... 105.00       |
| ЦІНА-PRICE \$224 Cdn-\$172 US          | Східна Україна             |
| Доставка \$10 Cdn-\$10 US              | доставка.....додає \$10.00 |

Tel.: (416) 252-3399 Fax.: (416) 503-4033

**КАРПАТСЬКИЙ ЛЕЩЕТАРСЬКИЙ КЛУБ в НЬО ЙОРКУ**  
власноує за доручення  
**УКРАЇНСЬКОЇ СПОРТОВОЇ ЦЕНТРАЛІ АМЕРИКИ І КАНАДИ**

**ТЕНІСОВІ ТА ПЛАВАЦЬКІ ЗМАГАННЯ на СОЮЗІВЦІ**

в дніх від 29-го серпня до 1-го вересня 1997 року  
(LABOR DAY WEEKEND)

**ТЕНІСОВІ ЗМАГАННЯ**  
ЗА ІНДИВІДУАЛЬНІ ПЕРШОСТІ  
**УКРАЇНСЬКОЇ СПОРТОВОЇ ЦЕНТРАЛІ АМЕРИКИ І КАНАДИ на РІК 1997**  
і за чаші

УНОСоюзу, Союзіаки, "Свободи", (в тому пропан) ятша чаша Інк. В. Рака, д-р В. Гука, Я. Рубін, і д-р П. Харчука, "Українського Тихневика", Марії Душини і Константина Беня.

та грошові нагороди в поодинокій грі:

**ЖІНОК І ЖІНОК (35 р. і вище), ЧОЛОВІКІВ, мол. СЕНЬО-РІВ (35-44), СЕНЬОРИВ (45 і 55), ЮНАЧОК, ЮНАКІВ (18, 16, 14, 12 і нижче р.).**

Зголошення до змагань враз із вписовим по \$15.00 приймає:

MR. GEORGE SAWCHAK  
7828 Frontenac, Philadelphia, Pa. 19111  
до 25-го серпня 1997 р. Зголошення одержані після 25-го серпня не будуть взяті до уваги турнірною комісією.

**ТУРНІРОВА КОМІСІЯ:**  
Ю. Савчак, Р. Ракочий, ст., З. Сикіли, Ю. Попель, Ю. Грабеш.

**ПОРЯДОК ЗМАГАНЬ:**  
П'ЯТНИЦЯ, 29-го серпня — год. 1-ша по пол. на Союзівці: елімінаційна рунда чоловіків. Змагання, які мають змагання в цій рунді одержать окремі повідомлення від проводу турніру до вівторка 26-го серпня.

**СУБОТА, 30-го серпня — год. 8:30 ранку на Союзівці:** зголошення всіх змагань і змагунок до Турнірової комісії і початок змагань. В цей час учасники турніру отримують інформацію про час і місце своїх перших змагань і розподіл дальших змагань в поодинокій групі. В разі дощу, всі учасники турніру мають прибути до головного будинку Союзівки, де отримують інформацію про час і місце змагань.

З уваги на короткий час турніру та велике число учасників, змагання можуть голюситись тільки до одної конкуренції, яку зазначає точно на рестраційний листку.

У змаганнях можуть брати участь змагуни (-ки) яких Т-ва є членами УССАК

**РЕСТРАЦІЙНИЙ ЛИСТОК — ДЛЯ ТЕНІСУ ТІЛКИ**  
Просимо вжити та вислати разом з оплатою \$15.00 (Зголошення без вписового не приймається)

**ПОДІЇ**

**ВІДЗНАЧАТИ ШОСТУ РІЧНИЦЮ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ**  
Савт Бавнд Брук, Н. Дж. — Комітет Допомоги Україні, відділ центрального Ню Джерзі, влаштує у неділю, 24-го серпня, концерт до відзначення 6-ї річниці відходження незалежності України. Концерт відбудеться в Українському Культурному Центрі в Савт Бавнд Бруку, початок о 6-й год. вечора. У святочному концерті беруть участь: д-р Іван Головинський, проф. Ратерського університету, ансамбль пісні і танцю "Казка", лауреат міжнародних конкурсів Ярослав Гнатюк (баритон) при аккомпанюванні Світлани Гнатюк, відома співачка Лявоніа Сопі Шерик, і деклямації дітей. На концерті будуть присутні представники дипломатичного корпусу України. Після концерту — товариські бесіди при безплатній перекусі.

**УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ ФЕСТИВАЛЬ**  
Лігайтон, Па. — Тут у суботу, 26-го і неділю, 17-го серпня, на оселі Ім. О. Ольжича відбудеться Український народний фестиваль. Початок фестивалю в суботу о год. 12-й в полудне, а в неділю о год. 11:30 перед полуднем. Забава від звуку оркестри "Луна" відбудеться у суботу, 16-го серпня, початок о 8-й год. вечора. Під час фестивалю у розваговій програмі виступатимуть: танцювальна група "Волоски", танцювальний ансамбль "солісти" з Торонто, оркестра "Луна", "Візантійський хор" і ансамбль пісні і танцю "Казка". На фестивалі можна буде придбати українські мистецькі вироби, а також смачні народні страви.

**д-р РОМАН І ЗУЗАННА САПОВИЧ**  
**РЕСОРТ НАД МОРЕМ VILLA LIDIA**  
128 E. Crocus Rd. • Wildwood Crest, N. J. 08260  
Phone: (609) 522-3348

**Успішні виступи спортсменів України на міжнародних аренах**

**Шахи**  
Недавно в Джакарті, Індонезія, пройшов світовий дружинний чемпіонат міст, в якому шахова дружина Донецького на чолі з гротмастером Ігором Новиком здобула золоті медалі й фінансовою нагороду 10,000 дол. Українці випередили шахістів Москви, що претендували на золоті медалі.

**Вітрильний спорт**  
В місті Кіль, Німеччина, пройшли змагання великої вітрильної регати, в якій блискуче зарекомендували Україну Руслан Таран і Олена Пахольчик. У своїй класі, "470", ця пара українкох виграла свої старты.

**Академічне веслування**  
В Цюріху, Швайцарія, пройшов етап за Чашу світу з академічного веслування, в якому виступала жіноча й чоловіча збірні України. Цим разом українкам не поталанило і вони зайняли 5-те місце. Згідно з попередніми етапами, українські веслувальники затримали другу позицію в таблиці етапів і цим самим чвірка українкох вийде до фінальних змагань за чемпіонат світу. Однак тренер збірної Володимир Омельник висловив незадоволення з останніх змагань і сказав, що важке заходів, щоб піднести швидкість і витривалість своїх підопічників.

Чоловіча чвірка, що досі займала 3-тє місце в етапах, у Цюріху закардіфікувалась до фінальних змагань за чемпіонат світу, в яких має добрі перспективи на успіх.

**Російські спортивні чиновники б'ють на сполох**  
Недавно в Москві відбулося засідання Олімпійського Комітету Росії, в часі якого в обличчя втрапи чоловічих позицій на різних міжнародних спортивних аренах ОК Росії вирішили звернутись з листами до президента Єльцина, в якому є вимога посилити фінансову підтримку спортивної. Як зазначив президент ОК Росії Віталій Смирнов, у межах Росії неможливо відтворювати спортивні традиції західних країн. Єдиним фінансовим джерелом для спорту в Росії він вважає державну скарбницю. Для того, щоб спорт Росії не втрачав своїх позицій, необхідне втручання президента Єльцина. Лист підписав ряд спортивних чиновників, спортсменів, політиків і підприємців.

Минулися часи, коли на спортову славу Росії працювали в'язні і населення повсюдованих народів. Вони теж вживували класних спортсменів, завдячуючи чому Росія домінувала в спорті на міжнародних аренах. Розпад імперії розставив все на свої місця. Тепер спортивні чиновники Росії змушені покладатися на власні можливості і сили. Виявляється, важко звикати до реального життя і тому б'ють на сполох, вимагаючи грошей, щоб мати чергові можливості заманувати "готових" спортсменів з країн близького зарубіжжя.

**Успіх Рона Карнауха**  
Шойно закінчилися 66 плавацькі змагання ЗСА "Олімпік Намешал", що пройшли в м. Невшвілі, Те-

**ВІДИЙШЛИ ВІД НАС**

**АННА РОМАНІВ** член УНС Відд. 27-го Т-ва ім. св. Івана в Гартфорд, Конн. померла 22-го травня 1997 року на 79-му році життя. Нар. 17-го квітня 1918 року в Україні. Членом УНС стала 1951 року. Залишила у смутку сина Джеррі і дочку Стефанію Баклі. Похорон відбувся 27-го травня 1997 року на цвинтарі св. Михайла в Глестон-Бірі, Конн.  
Вічна й пам'ять!

**Мирон Кузьо, секр.**

**ІВАН ЗАПОЛУХ** член УНС Відд. 309-го Т-ва ім. св. Іоанна в Сербії, Мич. помер 10-го березня 1997 року на 76-му році життя. Нар. 25-го грудня 1920 року в селі Купині, Україна. Членом УНС став 1955 року. Залишив у смутку дочку Лесю і сина Андрія, Реймонда й Михайла. Похорон відбувся на Влантійському цвинтарі св. Івана в Овер, Мич.  
Вічна йому пам'ять!

**Теодор Павло Госо, секр.**

**ІВАН МАЛХОВСЬКИЙ** член УНС Відд. 412-го Т-ва ім. Івана Франка в Торонто, Онтаріо помер 14-го червня 1997 року на 84-му році життя. Нар. 1913 року в Україні. Членом УНС став 1963 року. Залишив у смутку дружинку Александру, дочку Тамару Бігун, сина Романа з дружиною Марією, сина Стефана, Михайла і Христини; близьку і дальшу родину в Україні, ЗСА та Канаді. Похорон відбувся 17-го червня 1997 року на цвинтарі Вівторку Лоу в Ст. Катерині, Онтаріо, Канада.  
Вічна йому пам'ять!

**Євлія Сиваль, секр.**

**ВАСИЛЬ ВАРВАРЮК** член УНС Відд. 163-го Т-ва ім. св. Євлії в Філадельфії, Па. помер 12-го травня 1997 року на 97-му році життя. Нар. 1900 року в Орличчів, Чернівець, Україна. Членом УНС став 1950 року. Залишив у смутку дочку Одарку з мужем Василем, сина Назара, вніука Богдана і Михайла та близьку і дальшу родину в Україні й Україні. Похорон відбувся 19-го травня 1997 року на цвинтарі св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.  
Вічна йому пам'ять!

**Теодор Павло, секр.**

**МИКОЛА СОБЕНКО** член УНС Відд. 361-го Т-ва "Дністер" в Нью Йорку, Н. Й. помер 4-го травня 1997 року на 72-му році життя. Нар. 13-го жовтня 1924 року в Україні. Залишив у смутку дочку Зено і сина Любомира. Похорон відбувся 8-го травня 1997 року на цвинтарі св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.  
Вічна йому пам'ять!

**Олга Пегель, секр.**

**ВАСИЛЬ ЛАВРО** член УНС Відд. 361-го Т-ва "Дністер" в Нью Йорку, Н. Й. помер 11-го листопада 1996 року на 89-му році життя. Нар. 6-го травня 1907 року в селі Кругіві, Україна. Членом УНС став 1949 року. Залишив у смутку дружинку Марію, сина Любомира, Василька і Савтослава, доньку Анну. Похорон відбувся 15-го листопада 1996 року на цвинтарі св. Духа в Гемптонбурі, Н. Й.  
Вічна йому пам'ять!

**Олга Пегель, секр.**

**О. Твардовський**

**Buy One get 5% OFF**  
second purchase on any tour or airline ticket tokraine  
1605 Springfield Ave Maplewood NJ 07040  
email info@scopetravel.com http://www.scopetravel.com

| Airline | Depart | Tour Name     | Days | Tour Itinerary                                                                                   | Cost    |
|---------|--------|---------------|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Turkish | Sep 19 | SULTANA II    | 17   | Ankara, Cappadocia, Alesar, Antalya, Pamukkale, Izmir, Ephesus, Canakkale, Troy, Bursa, Istanbul | \$2,000 |
| Czech   | Sep 22 | HUTSULKA VII  | 16   | Uzhhorod, (Mukachevo, Khust, Rakhiv), Yaremche, Lviv, Kyiv                                       | \$2,100 |
| Czech   | Sep 22 | FAMILY + KYIV | 16   | Uzhhorod, Lviv (8 days Family Stay), Kyiv                                                        | \$1,350 |
| Czech   | Sep 22 | ZOZULKA VII   | 16   | Uzhhorod, Lviv (8), Kyiv                                                                         | \$1,650 |
| Sabena  | Sep 22 | FRANCE        | 10   | Paris, Aurillac, Lourdes, Bordeaux                                                               | \$1,490 |
| Bus     | Sep 20 | FRANCE (UKR)  | 12   | Paris, Aurillac, Lourdes, Bordeaux (from Lviv)                                                   | \$750   |

**AIR ONLY Newark/Kyiv** from \$840 (Aug) \$710 (Sep/Oct) \$640 (Nov/Dec) plus tax

**1997 LABOR DAY VOLLEYBALL TOURNAMENT**

**Koolzak GRAFIKA & SOYUZIVKA** present

**4th Annual Koolzak/Suzi-Q Triples Volleyball Tournament**  
Saturday, August 30th (Labor Day Weekend)  
Men's AA Division/Co-ed AB Division  
FREE FOOD • FREE GIVE-AWAYS • FREE BEER  
Bacardi Spirits CASH/WEEKEND STAY PRIZES  
FOR MORE INFORMATION CALL: MARK AT 201-860-3057 or to register call 1-888-KOOLZAK  
ENTRANCE FEE \$150 per team VISA/MC ACCEPTED  
UNA ESTATE • CATSKILL MOUNTAINS

**ПОШУКУЄМО українську жінку** затишну, у віці 40-55 років, до опіки над 2-ма хлопцями віком 1 і 4 років і хатньої праці. Місто Атланта. \$200/тиж. Тел.: 1-770-435-3823

**ПЕТРО ЯРЕМА**  
**УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК**  
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ  
ЛЮС НАЙТРО - директор Родина ДМИТРИК  
Peter Jarema  
129 EAST 7th STREET NEW YORK, N.Y. 10009 (212) 674-2568

**LYTWYN & LYTWYN**  
**UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS**  
AIR CONDITIONED  
Обслуга ПИРА і ЧЕСНА. Our Services Are Available Here in New Jersey. Також займаємось похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням тілеша в Останків і різних країн світу.  
UNION FUNERAL HOME 1600 Stuyvesant Avenue (corner Stanley Terr.) UNION, N.J. 07083 (908) 964-4222 (201) 375-5555